

Šofer taksiye

Le chauffeur de taxi

Abakar Adam Moussa



Langue :

Kanembu

Traduction du titre :

Le chauffeur de taxi

Genre :

Contes

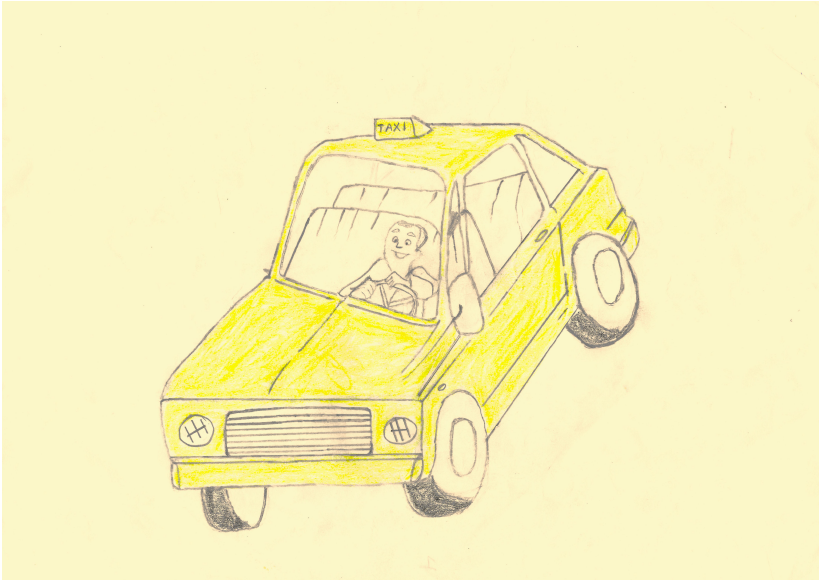
Auteur, illustrateur et traducteur :

Abakar Adam Moussa

Première édition :

© 2024 La Palmeraie, République du Tchad





Konga tulla kida ngili kadaro mayi do.
Kida tulloye jandunu.
Wete ñea koyi šofer taksiyero walkuno.
Woliwayi awowungu la mayi kowungu
talka ndoku jefi.

Kingal tullo, kowu la mataran koyi hotelaro jadido, wo kowayi šantanga coro wotiryan ngeskuno.





Šofer taksijayi nimeru tullo candu kuwuno,
wo kowayi telefonan manawurno.
Kowayi tiro gulci : « Daran kla killei ».



Wo šofer taksiyai candu šokušnga
ngudundo ko.



Kowa kannayi keyiyo, akediro pasporngu
lardu ngayeyá-n wo kakatngu mettuyá-n
coro šokušijan kuro.

Tiyi kannayi keyiyo.

Ayaba, ti kura šerka petroliyarو walkuno.
Tiyi natan šofer taksiyarو kida ko.





Ku, šofer taksiyayi
wotir kongu candu,
šofer kongu koyino,
tiro kidayi.



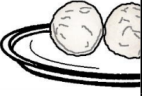











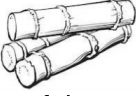














« Awo ngla dima,
ngla rimi. »

« DASU »

Lettres kanembu ayant une prononciation différente de celles du français

- š** se prononce comme la suite de lettres *ch* dans les mots : *chien, chou, charbon*.
- c** se prononce comme la suite de lettres *tch* dans les mots : *Tchad, Tchèque*. Elle ne se prononce jamais comme la lettre *c* dans les mots : **car, *cour, *culture*.
- j** se prononce comme la suite de lettres *dj* dans les mots : *djinn, Djibouti, Abidjan*.
- ñ** se prononce comme la suite de lettres *gn* dans les mots : *agneau, oignon, témoigner*.
- k** se prononce comme la lettre *c* dans les mots : *car, chacal, parc* ; et comme la suite de lettres *qu* dans les mots : *qui, question, quatre*.
- g** se prononce, devant les voyelles *i* et *e*, comme la suite de lettres *gu* dans les mots : *guide, guerre*.
- s** se prononce comme la lettre *s* dans le mot *sec* ; comme la suite des lettres *ss* dans le mot *blessure* ; et comme la lettre *ç* dans le mot *maçon*. Elle ne se prononce jamais comme la lettre *s* dans le mot **raison*.
- w** se prononce comme la suite de lettres *ou* au début du mot *Ouagadougou*.
- u** se prononce comme la suite de lettres *ou* dans les mots : *chou, fou, cou*.
- e** se prononce soit comme la lettre *é* dans le mot *été*, soit comme la lettre *ê* dans le mot *fête*. Elle ne se prononce jamais comme la lettre *e* dans le mot **cheval*. Même en finale du mot, elle se prononce nettement comme dans le mot *marché* ; elle ne reste jamais muette comme la lettre finale du mot **marche*.

Batata Kanembuye

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>a  A</p> <p>argalam</p> | <p> kayi</p> | <p>b  B</p> <p>biri</p> | <p>c  C</p> <p>cara</p> | <p>d  D</p> <p>daal</p> |
| <p>e  E</p> <p>feŋe</p> | <p> je</p> | <p>f  F</p> <p>fur</p> | <p>g  G</p> <p>gursu</p> | <p>h  H</p> <p>harmal</p> |
| <p>i  I</p> <p>siyim</p> | <p> bini</p> | <p>j  J</p> <p>jana</p> | <p>k  K</p> <p>kadi</p> | <p>l  L</p> <p>leke</p> |
| <p>m  M</p> <p>masar</p> | <p>n  N</p> <p>nananana</p> | <p>ñ  Ñ</p> <p>ñene</p> | <p>o  O</p> <p>koko</p> | <p> dowol</p> |
| <p>p  P</p> <p>papayi</p> | <p>r  R</p> <p>raka</p> | <p>s  S</p> <p>sila</p> | <p>š  Š</p> <p>šemiš</p> | <p>t  T</p> <p>tombu</p> |
| <p>u  U</p> <p>burum</p> | <p> wuli</p> | <p>y  Y</p> <p>yere</p> | <p>z  Z</p> <p>azam</p> | |